

当今,在商务领域中汉语的地位日益上升。如《高丽商务汉语教学》,合开发商务汉语课程是对外汉语教学及外国人学习的。总论《中国当代商务汉语教材史》,1982年,北京语言学、北京对外经贸学合编的《外贸》(华文教学出版社)是编的第一部商务教材。目前不,从1982年今已经出版了50 商贸类汉语教材。这教材的出版在大程上促进了汉语二语习得教学事业的发展。相对《明清海外商用汉语教科书历史》,当代商务汉语教材的编撰有以 的地方。本文主要对早期商务汉语教材体、内容作一历史回顾。其特点,以期为今商务汉语教材建与新开 一历史

一、高丽、朝 商务汉语教

《老乞大》、《朴通事》以高丽商人在中国行、经商为,用对话的形式上、等。这部教材从实用实 出发, 文言书语言, 部用口语口语方式。 前往中国商人、翻译人 在动之前学 本的汉语话。

(一)《老乞大》教材的编排体式开了商务汉语教材之先河

1.《老乞大》编排体大 为:以时 为主、以对话为形式、以日 生活 商务贸易为内容, 述了 高丽人与一 姓中国商人 北京 的过程。《 本老乞大》有分,到了《老乞大谚解》分上:

(1)《谚解》上 述中。中以 、 等为主要 述内容:商 行、人。如: →学汉 文书→ 汉 工 →学汉 言语的 → 教生学 → 道 京→ 、 →商 → 、 及 的 → 行程→三 当→ → → → → 用→ 、 → , 出 → 及 方 → → → →高丽 及 方 → 、启程→商 → → 、与 主 →启程→商 → → 主 : 实 → → 、 → → → 行、行→ 中→ → → →商 门 → 门 → 体 → 论、人、 事。

(2)《谚解》 述京 贸易。主要内容有: 匹及 、 、人、 、日用、书。贸易过程 涉及的话内容主要为: 论商、 、交、 。 体为: 高丽 人 → 论人、 、的时 → 家 → 时 →道 → → 匹→ → 成交→交 → 文()→ 、 → → 、 州 → 、 成交 → () → 、 → → 论 → → 、 → → → 及时行 →教育 → 本分→ 之道→ 之道→ 之道→系 之道→ 之道→ 之道→ 州 → 人 → → →成交、交 →商 回 → 回 → 、文书。

《谚解》 后部分: 、。启程前的 →、启程。

2.以交际 为, 着106 ,展开106 商务

《老乞大》2 ,来自 京的高丽人, 来自 的中国人: 、 、 、 为中心人,以 北京生 在北京的生活经历为 ,组成106 106 话 文。一 文 一 中心交际话 展开,从中 也随一 高丽商人的 、 、论、生、 等商务 。特 要 出 的是:这 不 的文 了话 的 , 一 话 来,形成一幕幕的商务 。在不 的话 中,有不 的、不 的事 不 的新人 出,自 地 出新的 新的 式。如 是 ,教材中 了 的不 。第一,主人与 是老相, 分 外

(商) 作  ? (商)  。

(商)  ? (商)  。

双  , :

(商)  ? ()  。

写者意 词、表达句 人课情 , :

(商)  , ()  , ()  合 , ()  对尽, 咳莫 该怎
纒。 瞧 防想 , 别 , 只 现 思 ! 寡想便宜 , 别说 , 管他谁 更 肯
依 作。 给 作 点 , 项 , 作 作 : 给  现 ,

, 。

(商) 依 , 思,   , 思  依 大  , 纒 大
思,  ?

( 《  》) 综 性 会 , 描 写
面。

1. 《  》没 照 间 线 索, 者 熟 悉 情 , 春 天
们 举 , 间 记 叙 两 位 拜 会 秀、 秀 讲 , 并 赠 物
结。 《  》 描 写 会 , : 买 狍 皮^[3]、 买 马^[4]、 买 () 子^[5]、 买 猫^[6]、 买
珠^[7]、 买 ^[8]、 染 布 料 并 量 染。 立 契 《  》, : 借、 卖
契、 房 契、 申 窃、 子、 子 (马) 。

2. 《  》 (1883)  间 线 索 , 它 《  》 性
 , 于 综 性 会 , 籍 张 李 使 者 ,
面。

()
《  》、 《  》、 《  》 , 会
集 马 和 面。 个

下 和  物 品 马 和 布。 和 ,
互 民 间。 马、 品。

讲 马, 《  》 “ 马、 马、 马、 马、 马、 马、 综 马、 马、 马、 马、 土
马、 马、 马、 五 马、
马 牛 —— 马、 马、 马、 马、 马、 马、 马、  ”
马。

说 , 《  》 : “、 、 儿、 、 子、
、 和、 和、 绫 绢、 绢、 绵、 、 、 子、 、 、 、 线、 、
、 、 、 、 肉、 、 、 银、 、 、 、 、 酒、 、 、 线
子” 种。

们 东 西、 具、 具、 常 品。

假 商

初, “ ”。 人 : 《  》、 《  》 俗

商 汉。《 大 》(1887)、《 商 文 》(1892)、《 》(1892)、《 》(1898)、《北京 商 》^[9](1901) 属 期比较 熟 商 汉 教材。

(1)《 》(100章)、《北京 商 》(50章) 、 商 , 定汉 中 学 者 商 教材。

1.《 》(100章)100 商 《 》 定汉 础学 中 汉 教材。 纲、 功 能 同 , 商 汉 学 。《 》角色 置、 选择 用 感兴趣 ,将 融入 中, 学 者 真 场景中自然 然 掌握 1890 年 中国北 商岸 。 纲、 功能 同 ,加强商 汉 , 定 者 商 汉 教学 质、 难 思考。 学 中国 础。

(1) 商岸 纲 制

商岸 商 :码头 、 洋 、附近 、洋 、洋 、私 犯禁 。《第 章》:今年北洋 烟台 安,牛庄 豆油豆饼 , 国 销 少, 国 中国 销 。近年 津岸洋 年比 年销 。 惜 年 遭团匪扰乱, 减色 。

《第 四章》:…… 瞧那边 (码)头 堆 , 少 ,那 少,真 堆 山。 剩 半 ,那 半 , 落 栈 , 想 想,那 少么。 什么 ? 样 数 ,烟 、药材、茶 、洋 、海 菜、 、洋 制 样 , 直 半 , 那 少。那 装 真 少。 再 :北京 里 北京 里最 紧 庄、金 、银 、绸缎 洋 (第 章) 津大海 兴 。(第 章)

(2) 、 兴

《第 章》:…… 请 , 国北 , 么样 , 。 件 , 大 ,按 , 国 , 件 ,总 起色 ……

《第 章》载 商 , (金), 热 , 朝阳 、赤 四 金 , 商 金 , 津商 , 海 栈, 香 商 , 散 。

(3) 、银 、庄

《第 章》: 所 国 , 银 那件 , 所 那大 , 白 , 国朋友, 起 件 ……

第 六章 :中国境 银 、外国 洋钱: 亚国 银钱, 洋, 国 银钱,那 洋, 国 银,印 银钱,俄国 卢 钱;第 章清代中国 : 圆 银条 金条, 那银滴珠 ;第 章中国 庄 银 。 文 1890 年 中国 资 。

2.《 商 》(50章)独 50 商

该 质同《 》, 《 》 础 加 改 。总 , 跑 商 。:第 章 “学 ”:“ 今, 国 好。 场中 头 紧。”第 章 “ 国馆学 ”;第 章 “考察 ”;第四章 “ 哪 ”; 第 章 “烟台岸”;第六章 “ 安 ”;第 章 “ (报)”;第 章 “ 钱”

、当代 内 版

编撰类型

() 题 列

1.《 》 , 题 列 种 例,

延 。 :

(1) 雄、笑 (2000)《 础 》, 个美 团 ,依 环 和 社 、 仪 : → 馆 →正 面→ → 宴会→初步洽谈→参观 厂→ 谈判→ 异同→ 和付款→销售 → 促销→ 会→ 区→签订 同→钱 。

(2)《 —— 会 》(),根据 籍 士 需 , 员山田 ,归纳 24 个 , :山田 ,您好 →看 我 提 半 → 司附 咖啡馆吗? →我想申 假 看看父母→您付 还 刷卡→我可 和 吗? →我们 谈谈 ,怎 样? →我 预订 →宾 馆里 哪些 ? →我们 会吧→ 果可 ,我想参观 下 厂→ 们 司里 很丰 啊→迎 我们 司应聘→看 我们 , 很 意 →我 秘 , 问您 ? → 们 便 些吗? →我 申报 → 个“ ” → , → 报 → 资 →可 册 吗? → 写 报销单→ 同 款,怎样 定好吗?

()综 会 案例

《 》、《谈 篇》综 会 , , 题 手, 例。 :

(1) —— [10], 掌握 , 进 较 问题 。 : → 里 · · 吧 → → 促销→ → → 结 → → 东西→ 。

进 步 础。

(2) (2007) 案例 《 》 、 巴 、 、山 会员店、 宝 、 六 司 和 兰 、TCL、想 向 10 案例 。

(3) : 列 《 》: 仪篇、 篇; 《 提 》:应酬篇、办 篇、 篇: 根据 同水平 ; 列 : 《 》、《 》、《 和 》、《 写 》, 预 和 、 、 写 ;《 础 》:会 应 》(、下 册), 便 趣 ;《 课 》^[11](初 篇、 篇、 篇、 篇和 篇) 知 平台 , 密 。

四、结

() 列 定 位。

1. 和 写 和 者 异: 由 写,课 无 题 单位,《 》 贯 个个案例,《 》、《 》 于 同 ; 综 《 》 描写 案例; 由

机 写, :插入 案例 综 , 《 指 》、《燕 妇 》、
《 篇》 ; 。 还可 种: 种 入 , 《
知 案 》(1892)、《 意集 》(1892), 散 简单 、附 ; 种
题入手,将

《 商务汉语》

教学者 用的 的,每

都 段

的

、 释 替